

MAJDA KOREN IN KLARISA JOVANOVIČ V ARGENTINI IN URUGVAJU

Mesec oktober je bil na založbi Malinc zelo živahen. Poleg začetkov dveh evropskih projektov in obiskov portugalskih mladinskih avtorjev Joséja Luísa Peixota (*Mama, ki je deževala*), Joãa Manuela Ribeire (*Moj dedek, kralj majhnih stvarí*) ter slovaške avtorice Jane Beňove, obiska Frankfurtskega knjižnega sejma ter obiska Valencije v sklopu evropskega projekta LIT-UP je namreč napočil čas za dolgo načrtovani obisk Argentine in Urugvaja. Namen obiska je bila predstavitev slovenskih avtorjev in avtoric mladinske literature med špansko govorčimi ter slovenskim skupnostim v teh dveh državah.



Po pristanku v spomladanskem Buenos Airesu se je uradni del obiska začel 1. oktobra z gostovanjem v oddaji Okence v Slovenijo na Radiu Argentina 750. Oddaja, ki jo vodi Mirko Vasle, je na sporedu vsako soboto že 34 let, v njej pa smo na kratko predstavili avtorici ter namen in program obiska.

Še istega dne je potekal prvi literarni večer v galeriji Espacio Moebius, ki je obenem galerija, prostor za dogodke in druženja ter manjša stripovska založba.

Dogodek je obiskalo okoli 15 obiskovalcev, ki so večinoma govorili slovensko, zaradi česar je prvi literarni večer na veselje zbranih potekal kar v slovenščini.

Po nedelji, ki smo jo izkoristili za ogled najbolj slikovitih mestni četrti, je bila v ponedeljek, 3. oktobra, na vrsti predstavitev na lektoratu za slovenščino na Univerzi v Buenos Airesu. Lektorat, ki ga vodi Tjaša Lorbek, letno obiskuje okoli 60 študentov, ki so stari od 18 do 60 let. Tistega ponedeljkovega večera se je na predstavitvi zbralo okoli 20 udeležencev tečaja, ki se slovenščine šele učijo, zato je dogodek potekal v španščini, tolmačila pa ga je Polona Konjedic.

Med 4. in 6. oktobrom se je odprava razdelila na dva dela. Majda Koren je s Katarino Kogej odpotovala v Córdoba, kjer je v sredo, 5. oktobra najprej obiskala slovensko društvo, v večernih urah pa je potekala predstavitev z branjem na katoliški univerzi Universidad Católica de Córdoba, kjer zadnjih pet let poteka lektorat slovenščine, ki ga vodi Maja Kračun. Med približno 30 obiskovalci je bilo tistega večera poleg študentov, ki so stari od 18 pa vse do 82 let, tudi kar nekaj članov društva.

V tem času je Klarisa Jovanovič s Polono Konjedic obiskala mesti Paraná in Cerrito v pokrajini Entre Ríos, kjer deluje društvo Asociación Triglav de Entre Ríos. Člani društva so tudi pomagali pri organizaciji dogodkov ter pripravili topel sprejem. V sredo je avtorica obiskala dve osnovni šoli (Escuela N°38 Mariano Necochea ter Escuela °14 Ntra De Fátima), kjer je svojega *Telovadca Nikolaja* predstavila skupno kar 350 navdušenim učencem. V večernih urah je sledila še predstavitev na višji pedagoški šoli Instituto Técnico Superior Cerrito, kjer je na pogovor o mladinski književnosti prišlo več kot 100 študentov.

Po povratku iz Córdoba oziroma Cerrita je bila na vrsti pot z ladjo v Montevideo, glavno mesto Urugvaja, kjer sta

potekali zadnji dve predstavitvi v sklopu obiska. V soboto zgodaj popoldan je v kulturnem centru Centro Cultural de España potekala predstavitev pravljic za skupino 25 otrok, ki jih je zanimalo vse od pravljic do potice. Dogodek je pomagala organizirati Susana Aliano Casales, avtorica mladinskih besedil (v slovenščini imamo dve: *Šlik šlak* in *Skrivnost rdečega dežnika*) in urednica na urugvajski založbi ¡Más Pimienta!, ki tudi sicer pri promociji slovenskih avtorjev med špansko govorečimi sodeluje z založbo Malinc.

Zadnji dogodek je bil slovesen v več pomenih, saj je predstavitev avtoric potekala v sklopu proslave ob 87. obletnici društva Primera asociación Eslovena Transmurana en Uruguay (Prvega slovenskega prekmurskega društva v Urugvaju). Aleksander Temlin, predsednik društva, nas je sprejel na slavnostnem kosilu z okoli 120 povabljeni, prisotna pa sta bila tudi slovenski veleposlanik v Argentini Alain Brian Bergant in minister svetovalec Igor Šef. Na dogodku je nastopil tudi slovenski Mendoški oktet.

Po prihodu iz Montevidea v Buenos Airesu je sledil še kratek sprejem avtoric pri slovenskem veleposlaniku. Zadnjo predstavitev pa je Polona Konjedic izvedla samostojno, po povratku avtoric v Slovenijo, in sicer v soboto, 15. oktobra. Za več kot 50 dijakov srednješolskega tečaja ravnatelja Marka Bajuka, ki sobote preživljajo ob učenju slovenščine, je pripravila predstavitev slovenske mladinske književnosti s poudarkom na delih Jane Bauer o Groznovilci.

Topel sprejem in navdušenje skupno več kot 700 obiskovalcev dogodkov, ki smo jih izvedli v času obiska, priča o tem, da tudi na drugi strani oceana obstaja veliko zanimanje za stik s sodobno slovensko mladinsko književnostjo tako v slovenščini kot v španščini, bodisi kot dragocen spomin na prednike bodisi

kot popotnica najmlajšim generacijam slovenske skupnosti. Naš obisk Argentine in Urugvaja je zagotovo odlična iztočnica za ohranjanje in nadgrajevanje vzpostavljenih vezi ter za nova sodelovanja in vzpostavljanje stikov tudi v drugih državah Latinske Amerike, česar se zelo veselimo. ¡Hasta pronto!



Izvedbo obiska so omogočili: JAK RS, Urad vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu, Center za slovenščino kot drugi tuji jezik, Slovensko veleposlaništvo v Buenos Airesu, Ustvarjalna Evropa, Universidad de Buenos Aires, Universidad Católica de Córdoba, Embajada de España en Uruguay, ¡Más Pimienta!, Municipalidad de Cerrito, Primera asociación Eslovena Transmurana en Uruguay, Asociación Trilav de Entre Ríos, Instituto Técnico Superior de Cerrito, Espacio Moebius ter vsi, ki so se udeležili dogodkov ter z obiskom podprli delovanje založbe Malinc.

**Katarina Kogej in
Polona Konjedic**